

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD****TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

**1. Identificación de la sustancia o la mezcla y de la sociedad o la empresa****1.1 Identificador del producto**

Nombre comercial del producto : TALADRINA CUT+COOL 5L

Código del producto : 00893 050 019

MSDS-Identcode : 10033114

**1.2 Usos pertinentes identificados de la sustancia o de la mezcla y usos desaconsejados**

Uso de la sustancia/mezcla : Agente de pulir y lubricante

**1.3 Datos del proveedor de la ficha de datos de seguridad**Compañía : Wurth Chile Ltda Los Coigües 701  
Bodega 17 Quilicura  
Santiago de Chile  
Chile

Teléfono : +56 (02) 739 1633

Telefax : +56 (02) 739 1632

Persona responsable/emisora : E-mail de contacto: prodsafe.wurth@sap.com

**1.4 Teléfono de emergencia**

Advisory office in case of poisoning and in case of emergencies:

+56 (02) 635 3800

---

**2. Identificación de los peligros****2.1 Clasificación de la sustancia o de la mezcla****Clasificación (67/548/CEE, 1999/45/CE)**

No es una sustancia o mezcla peligrosa según la Directiva de la CE 67/548/CEE ó 1999/45/CE.

**2.2 Elementos de la etiqueta**

Etiquetado especial de determinadas mezclas : Ficha de datos de seguridad a la disposición del usuario profesional que lo solicite.

**2.3 Otros peligros**sin datos disponibles

---

**3. Composición/ información sobre los componentes****3.1 Mezclas****Componentes peligrosos**

Nombre químico	No. CAS	Clasificación (67/548/CEE)	Clasificación (1272/2008/CE)	Concentración [%]
	No. CE			

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

	Número de registro			
2-(2-butoxi)etanol	112-34-5	Xi; R36	Eye Irrit. 2; H319	>= 2 - < 3
	203-961-6			
3,3'-metilenbis[5-metiloxazolidina]	66204-44-2	Xn; R21/22 C; R34 R52	Acute Tox. 4; H302 Acute Tox. 4; H312 Skin Corr. 1B; H314	>= 2 - < 3
	266-235-8			
ácido bórico	10043-35-3	Repr.Cat.2; R60- R61	Repr. 1B; H360FD	>= 0,2 - < 0,5
	233-139-2			
	01- 2119486683-25			

El texto completo de las frases R mencionadas en esta Sección, se indica en la Sección 16.

Para el texto integro de las Declaraciones-H mencionadas en esta sección, véase la Sección 16.

**4. Primeros auxilios**

- Recomendaciones generales** : En caso de malestar, acuda al médico (si es posible, muéstrela la etiqueta).  
 El socorrista necesita protegerse a si mismo.  
 Retire a la persona de la zona peligrosa.  
 Nunca debe administrarse nada por la boca a una persona inconsciente.  
 Quítese inmediatamente la ropa y zapatos contaminados.
- Si es inhalado** : Si aspiró, mueva la persona al aire fresco.  
 Si los síntomas persisten consultar a un médico.  
 Mantener al paciente en reposo y abrigado.  
 Si ha parado de respirar, hacer la respiración artificial.  
 Si la respiración es difícil, darle oxígeno.
- En caso de contacto con la piel** : En caso de un contacto, lavar inmediatamente la piel con jabón y agua en abundancia.  
 NUNCA usar solventes o diluyentes.  
 Si continúa la irritación de la piel, llamar al médico.
- En caso de contacto con los ojos** : Proteger el ojo no dañado.  
 Si es fácil de hacerlo, quitar los lentes de contacto, si están puestos.  
 En caso de contacto con los ojos, lávenlos inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico.
- Si es tragado** : En caso de ingestión, acúdase inmediatamente al médico y muéstrela la etiqueta o el envase.  
 Si se ha tragado, NO provocar el vómito.  
 Si una persona vomita y está echada boca arriba, se la debe girar a un lado.

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

**5. Medidas de lucha contra incendios**

- Medios de extinción apropiados : Espuma resistente al alcohol  
Dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>)  
Polvo seco  
Agua pulverizada
- Medios de extinción no apropiados : Chorro de agua de gran volumen
- Peligros específicos en la lucha contra incendios : No usar un chorro compacto de agua ya que puede dispersar y extender el fuego.  
Productos de descomposición peligrosos formados en condiciones de incendio (ver apartado 10).  
La exposición a los productos de descomposición puede ser peligrosa para la salud.
- Equipo de protección especial para el personal de lucha contra incendios : En caso de fuego, protéjase con un equipo respiratorio autónomo.  
Utilícese equipo de protección individual.
- Otros datos : Procedimiento standard para fuegos químicos.  
Usar medidas de extinción que sean apropiadas a las circunstancias del local y a sus alrededores.  
En caso de incendio o de explosión, no respire los humos.  
El agua pulverizada puede ser utilizada para enfriar los contenedores cerrados.  
El agua de extinción debe recogerse por separado, no debe penetrar en el alcantarillado.  
Los restos del incendio así como el agua de extinción contaminada, deben eliminarse según las normas locales en vigor.

---

**6. Medidas en caso de vertido accidental**

- Precauciones personales : Consultar las medidas de protección en las listas de las secciones 7 y 8.  
Utilícese equipo de protección individual.  
Evítese el contacto con los ojos y la piel.  
Asegurarse de una ventilación adecuada, especialmente en locales cerrados.  
Las superficies contaminadas serán muy resbaladizas.  
Evitar la inhalación de vapor o neblina.
- Precauciones relativas al medio ambiente : No echar al agua superficial o al sistema de alcantarillado sanitario.  
Impedir nuevos escapes o derrames si puede hacerse sin riesgos.  
Si el producto contaminara ríos, lagos o alcantarillados, informar a las autoridades respectivas.  
Evítese su liberación al medio ambiente. Recábense instrucciones específicas de la ficha de datos de seguridad.
- Métodos de limpieza : Recojer con un producto absorbente inerte (por ejemplo, arena,

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

diatomita, fijador de ácidos, fijador universal, serrín).  
Guardar en contenedores apropiados y cerrados para su  
eliminación.  
Limpiar a fondo la superficie contaminada.

---

**7. Manipulación y almacenamiento****Manipulación**

Consejos para una manipulación segura : No respirar vapores o niebla de pulverización.  
Evítese el contacto con los ojos y la piel.  
No llevar trapos impregnados con este producto en la vestimenta.  
Equipo de protección individual, ver sección 8.

Indicaciones para la protección contra incendio y explosión : Disposiciones normales de protección preventivas de incendio.

Clase de explosión del polvo : no aplicable

**Almacenamiento**

Exigencias técnicas para almacenes y recipientes : Almacenar en envase original.  
Cerrar los recipientes herméticamente y mantenerlos en lugar seco,  
fresco y bien ventilado.

Indicaciones para el almacenamiento conjunto : Manténgase lejos de alimentos, bebidas y piensos.

Temperatura de almacenamiento : > 0 °C

Materias que deben evitarse : sin datos disponibles

Otros datos : No se descompone si se almacena y aplica como se indica.

---

**8. Controles de exposición/ protección individual****Componentes con valores límite ambientales de exposición profesional.**

No contiene sustancias con valores límites de exposición profesional.

**Límites biológicos de exposición profesional**

Este producto, tal como se suministra, no contiene ningún material peligroso con límites biológicos establecidos por los organismos reguladores específicos de la región.

**Disposiciones de ingeniería**

Disponer de la suficiente renovación del aire y/o de extracción en los lugares de trabajo.

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD****TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

**Protección personal**

- Protección respiratoria : Normalmente no requiere el uso de un equipo de protección individual respiratorio.
- : En caso de formación de vapor, utilizar un respirador con un filtro apropiado.  
equipo de respiración con filtro ABEK
- Protección de las manos : Caucho nitrilo  
Tiempo de perforación: > 480 min  
Espesor del guante: 0,5 mm
- : Elegir los guantes de protección contra sustancias químicas teniendo en cuenta la cantidad y la concentración de las sustancias peligrosas que se va a manejar en el lugar de trabajo.  
Se recomienda aclarar con el fabricante de los guantes protectores arriba mencionados si éstos tienen la resistencia necesaria para aplicaciones con sustancias químicas especiales.
- Protección de los ojos : Usar gafas protectoras en caso de peligro de salpicaduras.
- Protección de la piel y del cuerpo : Elegir una protección para el cuerpo según la cantidad y la concentración de la sustancia peligrosa en el lugar de trabajo.
- Medidas de higiene : Manipular con las precauciones de higiene industrial adecuadas, y respetar las prácticas de seguridad.  
Procedimiento general de higiene industrial.  
Evitar respirar los vapores, la neblina o el gas.  
Evitar el contacto con la piel, ojos y ropa.  
No comer, ni beber, ni fumar durante su utilización.  
Lávense las manos antes de los descansos y después de terminar la jornada laboral.  
Seguir el plan de protección para la piel.  
Quítese inmediatamente la ropa contaminada.  
Lave la ropa contaminada antes de volver a usarla.

---

**9. Propiedades físicas y químicas****Aspecto**

- Forma : líquido  
Color : amarillo

**Datos de Seguridad**

- Punto de inflamación : Nota: sin datos disponibles
- pH : 8,7 - 9,7  
a 50,00 g/l, 20 °C

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD****TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

Presión de vapor : Nota: sin datos disponibles

Densidad : 0,989 g/cm<sup>3</sup>  
a 20 °CSolubilidad en agua : a 20 °C  
Nota: emulsionable

---

**10. Estabilidad y reactividad**

Materias que deben evitarse : sin datos disponibles

Productos de descomposición  
peligrosos : HumoReacciones peligrosas : No se descompone si se almacena y aplica como se indica.

---

**11. Información toxicológica****Toxicidad aguda**Toxicidad oral aguda  
2-(2-butoxi)etanol : DL50: 5.530 mg/kg  
Especies: rata  
Método: OECD TG 4013,3'-metilenbis[5-  
metiloxazolidina] : DL50: > 300 - 2.000 mg/kgácido bórico : DL50: 3.450 mg/kg  
Especies: rataDL50: 4.080 mg/kg  
Especies: rataToxicidad aguda por inhalación  
ácido bórico : CL50: > 2,12 mg/l  
Tiempo de exposición: 4 h  
Especies: rataToxicidad cutánea aguda  
2-(2-butoxi)etanol : DL50: 2.764 mg/kg  
Especies: conejo  
Método: OECD TG 4023,3'-metilenbis[5-  
metiloxazolidina] : DL50: > 1.000 - 2.000 mg/kg

---

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

ácido bórico : DL50: > 2.000 mg/kg  
Especies: conejo

**Corrosión o irritación cutáneas**

Irritación de la piel  
3,3'-metilenbis[5-  
metiloxazolidina]  
ácido bórico : Provoca quemaduras.  
: Especies: conejo  
Resultado: No irrita la piel

**Lesiones o irritación ocular graves**

Irritación ocular  
2-(2-butoxi)etanol : Resultado: Irritación ocular  
Clasificación: Irrita los ojos.

ácido bórico : Especies: conejo  
Resultado: No irrita los ojos

**Sensibilización respiratoria o cutánea**

ácido bórico : Especies: conejillo de indias  
Resultado: No provoca sensibilización a la piel.  
Método: OECD TG 406

**Mutagenicidad en células germinales**

Observaciones

ácido bórico : Las pruebas in vivo no demostraron efectos mutágenos

**Carcinogenicidad**

Observaciones

ácido bórico : Los ensayos con animales no mostraron ningún efecto carcinógeno.

**Toxicidad para la reproducción**

sin datos disponibles

**Teratogenicidad**

Observaciones

ácido bórico : Posible tóxico reproductivo humano, Puede perjudicar a la fertilidad.  
Puede dañar al feto.

**Tóxico sistémico para órganos diana - Exposición única**

sin datos disponibles

**Tóxico sistémico para órganos diana - Exposición repetida**

sin datos disponibles

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

**Peligro de aspiración**

sin datos disponibles

**Efectos neurológicos**

sin datos disponibles

**Otros datos**

2-(2-butoxi)etanol : Pueden producirse lesiones en el hígado y en los riñones.  
La inhalación de concentraciones altas de vapor pueden causar la depresión-CNS y narcosis.

---

**12. Información ecológica**

## Toxicidad para los peces

2-(2-butoxi)etanol : CL50: 1.300 mg/l  
Tiempo de exposición: 96 h  
Especies: Lepomis macrochirus (Pez-luna Blugill)  
Método: OECD TG 203

## ácido bórico

: CL50: 74 mg/l  
Tiempo de exposición: 96 h

## Toxicidad para las dafnias y otros invertebrados acuáticos

2-(2-butoxi)etanol : CE50: > 100 mg/l  
Tiempo de exposición: 48 h  
Especies: Daphnia magna (Pulga de mar grande)

## ácido bórico

: CE50: 133 mg/l  
Tiempo de exposición: 48 h  
Especies: Daphnia magna (Pulga de mar grande)

## Toxicidad para las algas

2-(2-butoxi)etanol : CE50: > 100 mg/l  
Tiempo de exposición: 96 h  
Especies: Desmodesmus subspicatus  
Método: OECD TG 201

## ácido bórico

: CE50r: 52,5 mg/l  
Tiempo de exposición: 72 h  
Especies: Pseudokirchneriella subcapitata  
Método: OECD TG 201

NOEC: 17,5 mg/l  
Tiempo de exposición: 72 h

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD****TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

Especies: Pseudokirchneriella subcapitata

## Toxicidad para las bacterias

2-(2-butoxi)etanol : EC10: > 1.995 mg/l  
Tiempo de exposición: 30 min  
Especies: Bacterias  
Método: OECD TG 209

## ácido bórico

: CE50: > 175 mg/l  
Tiempo de exposición: 3 h  
Inhibición de la respiración del lodo activado

## Toxicidad para los peces (Toxicidad crónica)

ácido bórico : NOEC: 11,2 mg/l  
Tiempo de exposición: 32 d  
Especies: Pimephales promelas (Piscardo de cabeza gorda)

## Toxicidad para las dafnias y otros invertebrados acuáticos (Toxicidad crónica)

ácido bórico : NOEC: 32 mg/l  
Tiempo de exposición: 28 d

## Bioacumulación

ácido bórico : Observaciones:  
No se acumula en organismos.

**Información complementaria sobre la ecología**

## Toxicidad acuática aguda

3,3'-metilénbis[5-  
metiloxazolidina] : Nocivo para los organismos acuáticos.

Información ecológica  
complementaria

: No se debe permitir que el producto penetre en los desagües,  
tuberías, o la tierra (suelos).

---

**13. Consideraciones relativas a la eliminación**

- Producto : De conformidad con las regulaciones locales y nacionales.  
No eliminar el desecho en el alcantarillado.  
Eliminense el producto y su recipiente como residuos peligrosos.  
No desecho junto con basura de la casa.
- Envases contaminados : Los contenedores vacíos deben ser llevados a un sitio de manejo  
aprobado para desechos, para el reciclado o eliminación.  
Eliminar como producto no usado.

---

**14. Información relativa al transporte**

---

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TALADRINA CUT+COOL 5L**

Versión 1.2

Fecha de revisión 12/14/2012

Fecha de impresión 12/18/2012

CL / ES

---

**MERCOSUR**

Mercancía no peligrosa

**IATA**

Mercancía no peligrosa

**IMDG**Mercancía no peligrosa

---

**15. Información reglamentaria**Otros datos : Reservado para uso industrial y profesional.

---

**16. Otra información****El texto completo de las frases-R referidas en los puntos 2 y 3**

R21/22	Nocivo en contacto con la piel y por ingestión.
R34	Provoca quemaduras.
R36	Irrita los ojos.
R52	Nocivo para los organismos acuáticos.
R60	Puede perjudicar la fertilidad.
R61	Riesgo durante el embarazo de efectos adversos para el feto.

**Texto íntegro de las Declaraciones-H referidas en las secciones 2 y 3.****Otros datos**

La información proporcionada en esta Ficha de Datos de Seguridad, es la más correcta de que disponemos a la fecha de su publicación. La información suministrada, está concebida solamente como una guía para la seguridad en el manejo, uso, procesado, almacenamiento, transporte, eliminación y descarga, y no debe ser considerada como una garantía o especificación de calidad. La información se refiere únicamente al material especificado, y no puede ser válida para dicho material, usado en combinación con otros materiales o en cualquier proceso, a menos que sea indicado en el texto.

Redactada por : TechniData BCS GmbH  
Birlenbacher Str. 19  
D-57078 Siegen  
Alemania  
Teléfono: +49-(0)271-88072-0

Ref.: WIAG00000893

---